

INFONUORRA ÅRSRAPPORT 2009

www.infonuorra.no



FÖRORD

Infonuorra Sápmi är en web-baserad informationstjänst för all samisk ungdom i Norge.

Grunden för Infonuorra Sápmi är arbetsprinciper utvecklade av Europeiska Samarbetsorganisationen för Ungdomsinformation och -rådgivning, ERYICA (European Youth Information and Counselling Agency). Målet är att ge ungdomar den information dom efterfrågar och behöver för att kunna ta alla de val som de står framför när det gäller utbildning, jobb, fritid, rättigheter och möjligheter.

I tillägg ska Infonuorra Sápmi bidra till att styrka språket, identiteten, samhörigheten och kulturen hos samisk ungdom. Infonuorra ska därför tillhandahålla all information utifrån ett samisk perspektiv.

Infonuorra önskar härmed att tacka alla som medverkat till att stötta tjänsten finansiellt.



ARBEIDS- OG
INKLUDERINGSDEPARTEMENTET



ÅRET UPPSUMMERAT

2009 var ett på många sätt händelserikt år för Infonuorra. Året inleddes med intensivt arbete med ny layout och uppdatering till nyare version av publiseringsverktyget CorePublish. Efter många förseningar lanseras till slut Infonuorra med ny layout den 1 april 2009. Ungdomsjournalisternas roll i den dagliga driften av Infonuorra genomgår en förändring och nya kontrakt skrivs. Nya samarbetskontrakt med andra fylkeskommuner skrivs, samarbeten med andra parter genomförs, samtidigt som samarbetet med Veiviserne vid Samisk Högskola fortgick som tidigare.

Under våren kommer Fylkesrådet i Nordland fylkeskommune med förslaget att; om inte annan finansieringslösning hittas för Infonuorra än den som är idag så läggs Infonuorra ner den 31.12.2009.

Med nedläggningshotet hängandes över oss resten av året fortsätter vi dock vårt arbete som förut med att försöka tillhandahålla en bra informationstjänst för samisk ungdom i hela Norge. Av statistiken på sidan som visar en uppåtgående kurva för antal besök per dag kan man tolka att vi till dels lyckas i våra strävanden att bli bättre och nå ut till fler. Men, inget är så bra att det inte kan bli bättre så vi fortsätter med våra strävanden om att utvecklas, bli bättre och nå fler. Nedläggningsbeslutet har ännu inte tagits så vi fortsätter ännu ett tag.

Som sittande redaktör gör jag en intern genomgång av Infonuorra från starten till idag. Genomgången presenteras som en rapport i september 2009. (Rapporten ligger på <http://www.infonuorra.no>) Önskas mer information om Infonuorra, utöver vad denna årsrapport presenterar, se denna ovan nämnda genomgång.

WEBSIDAN

Arbetet med ny layout och uppgradering av publiseringsverktyget CorePublish påbörjades redan under 2007. Arbetet försenades och utsattes flera gånger men till slut, den 1 april 2009, lanserades Infonuorra med ny layout. Mycket av det jobb som gjordes vid layoutbytet och uppgraderingen gjordes bakom kulisserna, dvs. i själva publiseringsverktyget översättningar av menyer till samiska samt överflyttning av allt material så som texter och bilder.

Ambitionen under 2009 har varit att Infonuorra ska uppdateras med nytt material tre gånger i veckan. Detta har i stort sett uppnåtts när det gäller den norska sidan. För de samiska sidorna har uppdatering med nytt material varit mindre frekvent och oregelbundet.

Månadens tema har fortsatt på alla fyra språken under en stor del av 2009. I slutet av året byter vi dock inriktning och lanserar Månadens blogg, där vi följer en existerande blogg som skrivs av och/eller är relevant för samisk ungdom.

En blogg på nordsamiska följs en månad och förhoppningsvis ska vi finna bloggar på både lulesamiska och sydsamiska som vi ska följa under en period 2010. Många ungdomar uttrycker sig genom att blogga, så även samisk ungdom. Vi önskar rikta uppmärksamheten mot ungdomarnas egna uttrycksvägar och promotera de bloggar som redan finns.

Genom det nya statistikverktyget som togs i bruk under våren har vi lärt oss mer om våra besökare, vilka sidor som är mest besökta och annat nyttigt som hjälpt oss i att anpassa Infonuorras information till vad besökarna faktiskt vill ha och söker. Denna nya kunskap om användarna och användarmönster förde oss på spåret till att upprätta en karttjänst med samiska stedsnamn över hela Sápmi. Vi uppmanade alla som ville och kunde att sända in namn som dom ville ha med på kartan, och vi har fått bra respons. Idag är det XXX st stedsnamn utsatta på kartan. Lanseringen av denna karta uppmärksammandes relativt stort i media, med bland annat inslag i NRK sameradion och omtal och artiklar i flera nettaviser.

Media har även uppmärksammat Infonuorra vid fler tillfällen under 2009. Vid Nord-Trøndelag fylkeskommunes underskrift av samarbetsavtalet med Infonuorra, när nedläggningshotet kom under våren och när Månadens blogg introducerades.

Under året som gått har krafter lagts ner på att dra ner på kostnader och effektivisera arbetet dvs vi har försökt få till en bättre tjänst för mindre pengar. Som ett led i detta arbete har kontraktet med CoreTrek sagt upp, med verkan från och med 1 mars 2010. Stora belopp har gått till den publiceringslösning som Infonuorra använt sig av. På senare tid har det dock kommit många gratisverktyg för webpublicering och vi påbörjade arbetet med att byta till ett sånt gratisalternativ under slutet av 2009. Förhoppningen är att Infonuorra ska kunna tillhandahålla en lika bra tjänst som tidigare men till halva kostnaden.

UNGDOMSJOURNALISTER

Våren 2009 skrivs ungdomsjournalisternas kontrakt om. Infonuorra går nu in för en typ av frilanskontrakt utan fasta uppgifter eller produktionskrav för alla ungdomsjournalister. Med ett kontrakt utan produktionskrav men med specificerade betalningssatser för artiklar får alla ungdomsjournalister samma arbetsvilkor och den som skriver för infonuorra får betalt för det jobb som görs, varken mer eller mindre.

Dessa frilanskontrakt sägs dock upp i slutet av 2009 på grund av den kommande nedläggningen av Infonuorra från årsskiftet. Beslutet att Infonuorra läggs ner har dock per idag ännu inte kommit varför vi fortsätter att driva tjänsten som vanligt, men nu utan kontrakterade ungdomsjournalister.

SAMARBETEN

Under våren 2009 skrivs ett 1-årigt samarbetskontrakt med Nord-Trøndelag fylkeskommune, där Infonuorra påtar sig ansvar att tillhandahålla information till samisk ungdom i Nord-Trøndelag. Kontraktet skrivs på både norska och sydsamiska, och är det första kontrakt på sydsamiska som undertecknas i Nord-Trøndelags fylkeskommune.

Samarbetet mellan Nordland fylkeskommune och Troms fylkeskommune, där Infonuorra har ansvar för information riktad till samisk ungdom i Troms, förlängs och gäller därmed för hela 2009 också.

Under våren 2009 kontakter Frifond Infonuorra med en förfrågan om ett samarbete för att nå ut till samisk ungdom med information om Frifond. Man upplever från Frifonds sida att man har för få ansökningar från samisk ungdom och vill på något sätt försöka få upp antalet ansökningar. Vi utarbetar ett samarbete där Infonuorra är behjälpliga med översättning av flyers och plakat för Frifond. Dessa trycktes upp av Frifond, och dom står också för distribution av detta material ut i landet. Infonuorra tillhandahåller information om Frifond på vår websida, och där finns även flyers som .pdf

Plakat var också temat för ett samarbete mellan Infonuorra och Klara Klok. Tre olika plakater med centrala termer på nordsamiska inom hälsa, sexualitet och familj utarbetades. Dessa plakater ska enligt planen ut till helsestasjoner, ungdomsmottagningar, skolskoterskor och liknande för att underlätta för samiska ungdomar att använda sig av samiska vid möte med hälsovården. Plakaterna är dock ännu inte tryckta eller distribuerade.

KLARA KLOK

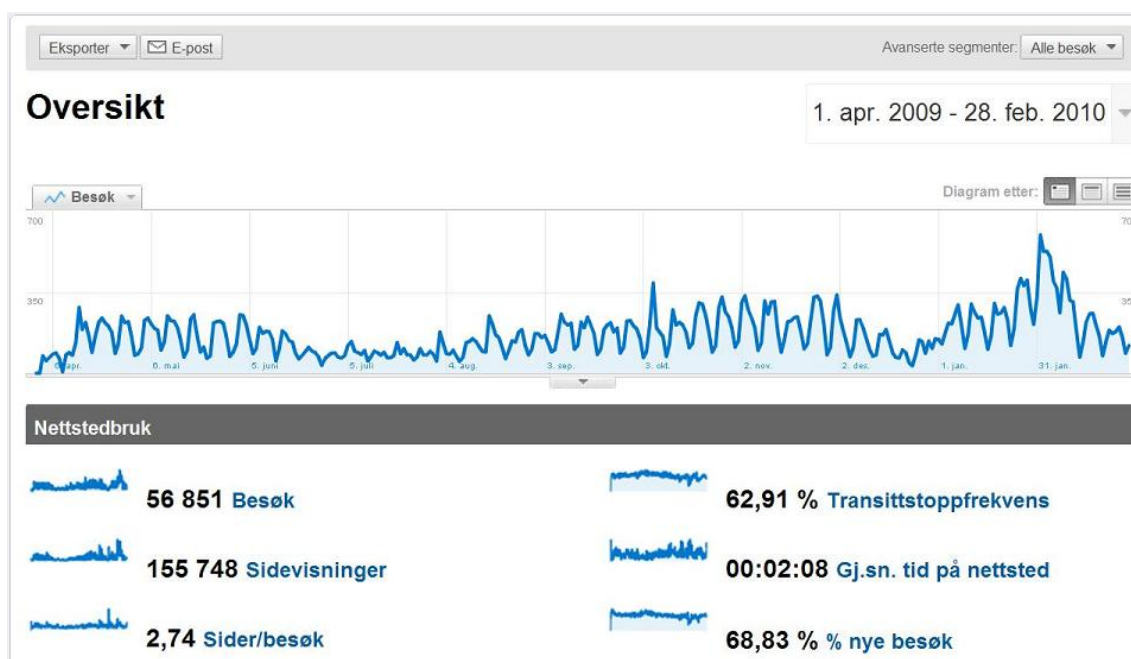
Liksom tidigare år kommer det endast in ett fåtal frågor till Klara Klok på samiska under 2009. Infonuorras samarbete med Klara Klok fortsätter ändå som tidigare, för att möjligheten att fråga och få svar på samiska fortfarande ska finnas kvar. Infonuorra är behjälpliga med översättning av eventuella frågor på samiska till norska, frågan besvaras av aktuell fagperson i Klara Kloks ordinarie panel, svaret översätts genom Infonuorras försorg tillbaka till det samiska språk den ställdes på och så läggs svaret ut på klara-klok.no. Med så pass få frågor på samiska som kommer till Klara Klok ser vi denna lösning som både tillräcklig och hållbar.

STATISTIK

I och med att Infonuorra under våren fick ny layout och uppdaterat publiseringsverktyg, fick vi också nytt statistikverktyg. Det nya verktyget, Google Analytics, kan förse oss med mer detaljerad statistik över våra besökare, vilken information man söker och beteendemönster; och har i stor grad använts i arbetet med att förbättra och utveckla Infonuorra.

Eftersom bytet skedde under våren kan vi dessvärre inte ta fram statistik över hela kalenderåret 2009. Det blir också problematiskt att jämföra statistik från Google Analytics med tidigare års statistik då vi inte helt vet vilka parametrar tidigare verktyg opererat med när det gäller registrering av antal besök.

För perioden april 2009 - dec 2009 ser dock statistiken över besök ut så här:



Besöken går i vågor där besöken kommer under veckodagarna för att sedan gå ner under helger. Under sommarperioden och runt jultider är också besöken färre. Vanligtvis ligger besöksantalet mellan cirka 200 och 300 besökare/vardag med en topp den 6 oktober på 395 besökare. Med tanke på den målgrupp Infonuorra vänder sig till får man anse att det är väldigt bra siffror.

Ser man på perioden oktober - november i förhållande till april - maj ser man att vågorna blivit högre under hösten; besöksantalet stiger något mot slutet av året. Detta kan tolkas som att våra strävanden under hela 2009, att vara en uppdaterad informationstjänst med konsekventa och relevanta uppdateringar, har givit resultat.

Det är ett långsiktigt arbete att bygga upp en fungerande tjänst, att få besökare att hitta den och inte minst återkomma, och man ser ofta inte resultaten av ens arbete förrän efter en tid. Med ett unikt koncept, målmedvetet arbete, regelbundna statistikanalyser, lite nytänkande, kompetensuppbyggnad och stor hängivenhet har infonorra under 2009 lyckats förbättra besöksstatistiken samtidigt som kostnaderna har hållits nere.

EKONOMI

Enkel översikt för åren 2004 - 2009

	2004	2005	2006	2007	2008	2009
Inkomster	950 000	720 000	845 000	680 000	920 000	660000
Kostnader	1 174 000	1 358 000	958 000	1 344 000	1 147 000	723000
Netto resultat	-224 000	-636 000	-113 000	-664 000	-227 000	-63000
Finansiering						
Statliga medel 1	595 000	425 000	250 000	385 000	587 000	320000
Kommunala medel 2	58 000	95 000	30 000	20 000	315 000	340000
Andra medel 3	297 000	202 000	565 000	275 000	115 000	
Underskott som täcks av NFK	224 000	636 000	113 000	664 000	131 000	63000

- 1.medel från flera departement och från sametinget
- 2.medel från kommuner och fylkeskommuner, undantaget nordland fylkeskommune
- 3.speciella åtgärdsmedel från andra finansieringskällor samt sjukpengar och andra återbetalningar. Observera att statliga och kommunala medel kan ha varit tilldelade året före de blev använda. I så fall har de blivit satt i fond och kan vara registrerade under andra medel.

RÄKENSKAP 2009

Utgifter	Budget	Regnskap	Avvik
Lönskostnader (1)	429362	507668	-78305
Köp av varor och tjänster (2)	164774	176978	-12204
Inventarier och utrustning (3)	0	19518	-19518
Överföringar (tilskudd)	0	18660	-18660
SUMMA UTGIFTER:	594136	722824	128688

- 1.Lönskostnader för Infonuorras ledare inklusive feriepengar, KLP och arbetsgivaravgift
- 2.Kostnader för ungdomsjournalisterna inklusive feriepengar, KLP och arbetsgivaravgift samt utgifter för datakommunikation
- 3.Serviceavtal och driftsavtal med datacentral

FINANSIERING 2009

AID	320 000
Sametinget	0
Troms fylkeskommune	150 000
Nord-Trøndelag fylkeskommune	150 000
Nordland fylkeskommune	62824
Finnmark fylkeskommune	20 000
Samisk Høgskole	20 000
Andre	
Totalt	722824

Infonuorra Sápmi startade som ett projekt 2001. Tjänsten växer och utvecklas under ett par år och efter politiskt beslut i Nordland fylkeskommune övergår Infonuorra 2004 från att vara ett projekt till att bli en fast tjänst. Övergången till fast tjänst följs dock inte av fast finansiering varför Infonuorra fortfarande projektfinansieras. Detta betyder att Infonuorra varje år måste söka pengar till drift hos sina finansiärer. Utan fast finansiering blir planering och långsiktighet ett problem, men Infonuorra har trots detta klarat av att upprätthålla en stabil tjänst under 2009 tack vare brett stöd från sina finansiärer.

Under 2009 kom fylkesrådet i Nordland med tillrådning om att Infonuorra i sin nuvarande form läggs ner om inte annan finansieringsordning kommer på plats. Trots ihärdigt jobbande har finansieringsfrågan inte lösts varför framtiden för Infonuorra är osäker. Det slutgiltiga beslutet är dock ännu inte taget.

